

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 33-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н ПЕТРЕСКИЙ (бывшая югославская Республика Македония)

затем: г-н СТАДТАХЕН (Никарагуа)
(заместитель Председателя)

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 95 ПОВЕСТКИ ДНЯ: УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ
ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО (продолжение)

- b) НАСЕЛЕННЫЕ ПУНКТЫ
- c) КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО НАСЕЛЕННЫМ
ПУНКТАМ (ХАБИТАТ II)

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-794, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

Distr. GENERAL
A/C.2/50/SR.33
20 December 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Заседание открывается в 10 ч. 20 м.

ПУНКТ 95 ПОВЕСТКИ ДНЯ: УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО (продолжение) (А/50/123-S/1995/228, А/50/254-S/1995/201, А/50/255-S/1995/504, А/50/400, А/50/407, А/50/425-S/1995/787, А/50/466-S/1995/817, А/50/475, А/50/487, А/50/518)

- b) **НАСЕЛЕННЫЕ ПУНКТЫ** (А/50/8 и Add.1)
- c) **КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ (ХАБИТАТ II)** (А/50/37, А/50/411, А/50/519)

1. Г-н НДОУ (Помощник Генерального секретаря, Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат)), выступая также в качестве Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), говорит, что изменение глобальных политических, экономических и социальных условий требует от правительств и многосторонних организаций приведения их стратегий в области развития в соответствие с потребностями изменившегося мира. Системе Организации Объединенных Наций необходимо уделять самое первоочередное внимание повышению уровня безопасности человека, развитию людского потенциала и тем самым укреплению надежды. Приоритетной задачей для международного сообщества стало развитие населенных пунктов – как в городских, так и в сельских районах. Предстоящая конференция является частью серии совещаний Организации Объединенных Наций, начало которой было положено Конференцией в Рио-де-Жанейро. Эта серия совещаний приведет к изменению экономической, социальной и, возможно, политической повестки дня международного сообщества на XXI век, обеспечит комплексный и более гуманный подход к глобальным проблемам и поможет найти необходимые для них решения.

2. Процесс подготовки к Конференции идет быстрыми темпами – 134 страны задействованы в национальных подготовительных мероприятиях и в инициативах с участием всех секторов общества. Так, в более чем 100 странах ведется работа в рамках инициативы "наилучшей практики", цель которой – улучшить условия жизни. На следующей неделе в муниципалитете Дубая в Объединенных Арабских Эмиратах будет проведено совещание по этому вопросу. Во всем мире пройдет более 100 практикумов по различным соответствующим вопросам. Организаторами практикумов выступают международные организации, правительства, местные органы власти, частный сектор, неправительственные организации, общинные группы и специалисты.

3. Что касается регионального уровня, то в ходе недавнего совещания министров африканских стран, отвечающих за жилищное строительство и ведающих вопросами развития населенных пунктов, было единогласно принято заявление, подтверждающее то значение, которое эти страны придают достижению целей Хабитат II. Аналогичные совещания запланированы или уже были проведены в других регионах.

4. Подготовительный процесс привел к формированию многих новых типов отношений сотрудничества и партнерства. Наиболее важными, возможно, являются те из них, которые объединили секретариат Конференции и ведущие международные и региональные ассоциации местных органов власти и руководящий Комитет Конференции.

5. Значительная работа проведена также с точки зрения подготовки плана действий. Неофициальная межсессионная редакционная группа, состоящая из представителей правительств, неправительственных организаций и местных органов власти из всех регионов, в последнее время

добилась значительного прогресса с точки зрения подготовки проекта документа, который, по мнению оратора, получит всеобщую поддержку.

6. Результаты обсуждений в ходе пятнадцатой сессии Комиссии по населенным пунктам явно показали, что правительства ждут от Конференции решений, способных повысить темпы экономического роста, уменьшить масштабы нищеты и улучшить среду обитания в городах, выработать такой глобальный план действий, который поможет выполнить и объединить задачи других недавно состоявшихся конференций Организации Объединенных Наций, и стратегий и философий расширения возможностей в интересах превращения цели Конференции – "Хорошее жилье для всех" – в реальность. На своей второй сессии Подготовительный комитет Конференции рекомендовал, в частности, утвердить такую процедурную норму, которая позволила бы местным органам власти участвовать в Конференции. Оратор выражает надежду, что эта рекомендация будет принята.

7. Что касается финансирования, то Подготовительный комитет призвал страны увеличить свои взносы в соответствующие целевые фонды и просил Генеральную Ассамблею выделить, в рамках существующих ресурсов Организации Объединенных Наций, достаточные средства для выполнения основных оперативных задач Конференции. По-прежнему взносы натурой и целевые взносы по объему превышают взносы наличными средствами, и хотя Секретариат добился заметного прогресса в рамках имеющихся в его распоряжении ограниченных ресурсов, по мере вступления процесса подготовки в важный заключительный этап потребуются дополнительные средства. Оратор выражает уверенность, что необходимая помощь поступит, оптимизм в отношении результатов Конференции, учитывая политическую поддержку, продемонстрированную до настоящего момента национальными правительствами и местными органами власти, организациями и людьми на всех уровнях общества.

8. Оратор выражает надежду, что Конференция продемонстрирует дух партнерства. В странах Севера и Юга будущее городов и поселений будет определяться не только количеством уложенного кирпича и цементного раствора. Людская солидарность – вот что преобразует физическую окружающую среду в совокупность жилищ и населенных пунктов. История, география и социальные изменения формируют контекст людской солидарности, рационализм строит города, а вера, преданность делу, честь и доверие между жителями определяют характер жизни обществ. Он призывает Комитет поддержать эту цель.

9. Г-жа РЕБОНГ (Филиппины), выступая от имени делегаций – членов Группы 77 и Китая, подтверждает их точку зрения, изложенную в ходе пятнадцатой сессии Комиссии по населенным пунктам. Комиссии следует и впредь сосредоточивать свое внимание на предоставлении жилья для всех посредством всеобъемлющего, комплексного подхода, в рамках которого городские и сельские населенные пункты будут рассматриваться в качестве составной части процесса развития устойчивых населенных пунктов. Следует рассмотреть вопрос о доступе малообеспеченных слоев населения к важнейшим ресурсам, прежде всего земельным и финансовым. Необходимо расширить поддержку усилий развивающихся стран, в частности тех из них, которые относятся к наименее развитым странам, в том что касается обеспечения адекватного жилья для их населения. При этом нужно отмечать важность участия женщин в поиске решений проблемы жилья, особенно в отношении домашних хозяйств, возглавляемых женщинами.

10. Право на приемлемое жилье в качестве основного права человека закреплено во Всеобщей декларации прав человека и в Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах. Несмотря на подтверждение в Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года и в Повестке дня на XXI век необходимости уделять приоритетное внимание программам обеспечения всех приемлемым жильем, выделяемой для этой цели финансовой и технической помощи оказалось недостаточно. Хотя верно то, что основная ответственность за полное осуществление Глобальной

стратегии должна лежать на правительствах стран, важное значение имеет международная поддержка, в частности помощь в целях расширения возможностей правительств в том, что касается развития жилищного сектора. Для осуществления Глобальной стратегии важное значение имеют две темы Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II).

11. Г-жа МЕНЕНДЕС (Испания), выступая от имени Европейского союза, говорит, что благоустройство населенных пунктов и улучшение жилищных условий имеет чрезвычайно важное значение для усилий по борьбе с городской нищетой, безработицей, насилием и социальной дезинтеграцией, а также для охраны окружающей среды. В связи с этим данная деятельность является важным фактором развития и играет ключевую роль в том, что касается культурного своеобразия. Государства – члены Европейского союза рассчитывают на принятие на Конференции заявления о принципах и глобального плана действий, которые содействуют устойчивому развитию на основе ориентированного на участие подхода, отражают позиции всех участвующих в переговорах сторон и четко определяют политическую направленность выборов, необходимых для выполнения стоящих задач. Они подтверждают свою приверженность этой цели. Европейский союз и впредь будет активно и конструктивно участвовать в подготовке Конференции и ее проведении.

12. В подготовительный период особо важное значение имеет участие гражданского общества, включая неправительственные организации и местные органы власти. В ходе подготовки следует принимать во внимание местные мероприятия, направленные на выполнение Повестки дня на XXI век. Так как вопрос о праве на жилье представляет определенные трудности, нужно как можно скорее организовать предлагаемое совещание экспертов. Конференции следует придать практическую ориентацию и учесть на ней результаты всех последних крупных конференций.

13. Г-н ЧЕЛЕМ (Турция) говорит, что все страны сталкиваются с проблемами урбанизации, вызванными взрывным ростом численности населения и давлением, оказываемым миграцией в городские центры. В результате стихийных бедствий многие люди оказались бездомными. На Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) решения и резолюции других последних крупных глобальных конференций следует воплотить в конкретные действия в поддержку устойчивого развития. В этой связи он кратко излагает общие цели в области жилья, определенные в Повестке дня на XXI век.

14. Важно обеспечить участие на самом высоком уровне, при этом такое участие должно опираться на широкую базу. Глобальный план действий, который предстоит принять на Конференции, должен указывать новую ориентацию и цели, которые следует воплотить в обязательства и действия всех участвующих сторон. Делегация Турции надеется на дальнейший прогресс в работе над проектом плана, с тем чтобы Подготовительный комитет на своей третьей сессии смог представить приемлемый документ с минимально возможным числом несогласованных формулировок в скобках.

15. Его страна с удовольствием примет Конференцию. Город Стамбул, где состоится Конференция, станет лабораторией для поиска решений вынесенных на обсуждение проблем. Хорошим примером передовых методов работы являются результаты усилий города по восстановлению его природной красоты и исторического величия. Для содействия процессу подготовки к Конференции был создан обширный национальный комитет, куда вошли 140 представителей различных секторов. В октябре 1995 года в Анкаре успешно прошло региональное подготовительное совещание. В порядке подготовки к форуму неправительственных организаций, который состоится параллельно с Хабитат II, был создан Оргкомитет. Готовится международная торговая ярмарка, которая будет финансироваться из собственных средств и на которой будут представлены прежде всего принципиально новые, низкзатратные, практически осуществимые и экологически устойчивые виды продукции, услуг и технологий в областях

жилищного хозяйства, строительства и населенных пунктов. Пятнадцать процентов выставочных площадей будет бесплатно предоставлено фирмам из наименее развитых стран.

16. Г-н ВАН Сюэсян (Китай) говорит, что решить проблему населенных пунктов в развивающихся странах можно лишь через искоренение нищеты и обеспечение устойчивого экономического развития. Кроме того, необходимы усилия для сдерживания роста численности населения и усиления охраны окружающей среды. Потребуется мобилизовать средства государственных и частных организаций, а также ресурсы из внутренних и внешних источников. Необходимо наладить интенсивное международное сотрудничество, а развитые страны должны предоставлять новые дополнительные ресурсы развивающимся странам и содействовать передаче технологий на льготных условиях. Женщины должны получить возможность реального участия, а их интересы, следует, по возможности, учитывать в полном объеме.

17. Единой модели населенных пунктов не существует. Каждая страна должна разработать свою собственную стратегию и политику в свете своих собственных конкретных условий, соблюдая руководящие принципы документов Организации Объединенных Наций по населенным пунктам.

18. Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам совместно с другими соответствующими органами должен укрепить деятельность по наращиванию потенциала развивающихся стран в области населенных пунктов, с тем чтобы содействовать достижению целей, поставленных в Глобальной стратегии обеспечения жильем до 2000 года, и реальному выполнению положений соответствующих глав Повестки дня на XXI век. Центр должен также играть ведущую роль в подготовительном процессе к Хабитат II.

19. В Китае разработана политика в области жилья и развития городов, отвечающая реальным условиям страны. Китай намерен неуклонно работать над улучшением состояния городской окружающей среды, сдерживанием роста численности городского населения, улучшением условий проживания в населенных пунктах и расширением возможностей для занятости.

20. В ходе подготовки к Хабитат II Китай создал национальный подготовительный комитет, занимающийся распространением сведений о Хабитат II через средства массовой информации и организуемые различные семинары в интересах расширения участия общественности. Жилищно-строительные учреждения и гражданские службы поощряются к участию в различных мероприятиях в этой области, при этом идет сбор и распространение среди общественности информации о населенных пунктах. Кроме того, Китай готовит свой национальный доклад и программу действий. В рамках подготовки к Хабитат II в ходе четвертой Всемирной конференции по положению женщин была организована выставка, посвященная достижениям Китая в области улучшения условий жизни.

21. В заключение оратор обращается к вопросу о должностях для китайских письменных переводчиков. Он говорит, что, хотя в бюджете Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам такие должности предусматриваются, ни одного китайского переводчика на работу взято не было. Он выражает надежду, что секретариат примет неотложные меры для обеспечения справедливого рассмотрения вопроса о китайском языке.

22. Г-н ЭД-ДИБ (Египет) говорит, что, поскольку вопросы общества, окружающей среды, народонаселения, развития, женщин и населенных пунктов взаимосвязаны, Хабитат II станет последним звеном в цепи международных конференций, проведенных Организацией Объединенных Наций, в рамках которых в центр экономического и социального развития ставится человек.

23. Египет подчеркивает необходимость создания устойчивых транспортных систем, которые являются основой развития населенных пунктов, и особенно наземных транспортных систем. В

связи с этим в контексте международного и регионального сотрудничества акцент должен быть сделан на вопросах развития транспортного сектора в населенных пунктах в развивающихся странах и выделения необходимых средств.

24. Делегация Египта согласна с тем, что проблема городов заслуживает особого внимания, однако отмечает, что важное значение имеет также развитие сельских районов, о чем забывать нельзя. Оратор подчеркивает важность децентрализации и укрепления роли местных органов власти и низовых организаций в рамках сотрудничества с правительствами при поддержке со стороны международного сообщества.

25. Успех в развитии населенных пунктов в значительной степени будет зависеть от участия всех основных субъектов в осуществлении предлагаемого на утверждение глобального плана действий: частного сектора, неправительственных, низовых и международных организаций. Египет надеется, что в этом плане особое внимание будет уделяться самым бедным и плотно населенным районам развивающихся стран, особенно в Африке.

26. Делегация Египта поддерживает рекомендации, содержащиеся в докладе Подготовительного комитета (А/50/37), относительно завершения подготовительного процесса в целях выработки такого глобального плана действий, который бы учитывал проблемы и потребности всех регионов. Она надеется, что третья основная сессия Комитета будет характеризоваться открытыми переговорами, направленными на подготовку комплексного документа, охватывающего одновременно задачи и средства осуществления глобального плана действий, с изложением программ и источников финансирования. Она также надеется, что различные учреждения и организации воспользуются этой возможностью для взятия на себя обязательств в рамках сотрудничества с правительствами. В этой связи оратор обращает внимание на активную деятельность Организации исламских столиц и городов (ОИСГ) в области развития населенных пунктов в регионе арабских стран.

27. Залогом обеспечения устойчивого развития населенных пунктов является особое внимание к вопросам искоренения нищеты. Это означает удовлетворение потребностей групп с низкими доходами и обеспечение возможностей для производительной занятости, особенно молодежи. Направленное на достижение этих целей международное сотрудничество обеспечит социальную интеграцию и стабильность в населенных пунктах.

28. Египет активно участвовал в первой Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и в соответствующей последующей деятельности в целях осуществления Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года. Он учредил национальный комитет по населенным пунктам, который координирует совместные усилия государственных органов, местных органов власти и неправительственных организаций в целях эффективного участия в процессе подготовки и в проведении Конференции.

29. В своих государственных программах Египет уделяет первоочередное внимание жилищному сектору; он принял кратко-, средне- и долгосрочные планы жилищного строительства для удовлетворения острого и растущего в стране спроса на жилье. Кроме того, правительство осуществило серьезные меры в целях поощрения частных инвестиций в жилищное строительство. Оно также поощряет частное строительство и деятельность жилищных ассоциаций в целях создания небольших жилых кварталов в новых строящихся по планам правительства городах, где создается необходимая инфраструктура, в целях уменьшения нагрузки на метрополию.

30. Кроме того, правительство помогает молодежи организовывать небольшие производственные объединения и осваивать пустынные земли для сельскохозяйственного использования выпускниками университетов и технических институтов в целях создания производительных сельских поселений и

уменьшения растущего спроса на административные должности. Это позволит ускорить переход к рыночной экономике в рамках программы структурной перестройки, осуществляемой с 1990 года. Так как эти проекты нуждаются в дополнительной поддержке и финансировании, его страна приветствует участие в такой деятельности частного сектора, учреждений Организации Объединенных Наций и международных финансовых учреждений.

31. Г-н РОННЕБЕРГ (Маршалловы Острова) говорит, что его страна, как и многие другие страны, которые не имеют посольств в Найроби, не смогла участвовать в работе Подготовительного комитета в Найроби. Он выражает обеспокоенность тем, что не было средств, которые позволили бы делегациям таких стран участвовать в заседаниях. Следует предусмотреть порядок представления информации теми странами, которые не в состоянии направить свои делегации.

32. Маршалловы Острова по-прежнему сталкиваются с чрезвычайно сложными проблемами в тех районах страны, которые оказались зараженными в результате испытаний ядерного оружия. Его страна пытается получить помощь в трех основных областях. Во-первых, необходимо обновлять и распространять информацию о существующих в окружающей среде уровнях радиоактивности. Во-вторых, следует продолжать проводить исследования по вопросу об отрицательном воздействии радиационного излучения на здоровье людей, включая исследования о различных формах воздействия радиации на мужчин, женщин и детей. И наконец, – самое важное – следует восстановить экологию зараженных радиоактивными материалами земель до международно приемлемого уровня, пригодного для проживания людей, действуя по принципу "загрязнитель платит". При осуществлении этих задач его делегация намеревается опираться на документы, согласованные и принятые на международном уровне. Оратор выражает надежду, что международное сообщество поддержит такие предложения и что будут взяты дополнительные обязательства в интересах осуществления принципов Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию, касающихся обеспечения безопасной и устойчивой окружающей среды для человека.

33. Г-н ХАЛИМ (Индия) говорит, что при осуществлении усилий в интересах улучшения населенных пунктов необходимо принимать во внимание потребности как городских, так и сельских районов. Общая стратегия должна объединять разнообразные меры, включая обеспечение устойчивого планирования и эксплуатации земельных ресурсов, создание комплексной экологической инфраструктуры, строительство устойчивых энергетических и транспортных систем, развитие людских ресурсов и укрепление потенциала и совершенствование управления населенными пунктами.

34. Помимо ежегодного финансового взноса в бюджет Хабитат, правительство его страны внесло 100 000 долл. США в целевой фонд на содействие подготовительному процессу Конференции, которую планируется провести в Стамбуле в 1996 году. Оно также завершает подготовку совещания по вопросам доступа к земле и гарантий владения ею, которое будет им организовано в Дели 17–19 января 1996 года. В рамках собственной подготовки в масштабах страны Индия завершает работу над своим национальным докладом, которая ведется при широком участии населения, с помощью открытых обсуждений и консультаций. Кроме того, Индия представила тематические исследования в распоряжение секретариата Хабитат II. Она активно готовится к участию во всемирной ярмарке строительных материалов и технологий, запланированной к проведению в Стамбуле во время конференции Хабитат II. Он надеется, что международное сообщество выделит необходимые финансовые и технические ресурсы для поддержки усилий развивающихся стран в вопросах достижения этой цели.

35. Г-жа УЛЬОА (Эквадор), выступая от имени членов Группы "Рио", говорит, что участие большого числа стран в работе недавней сессии Подготовительного комитета свидетельствует о той

важности, которую международное сообщество придает теме населенных пунктов. Решение проблем нищеты, экологической деградации, безработицы и других негативных факторов, сохраняющихся как в промышленно развитых, так и развивающихся странах, потребует глобальных ответных мер и участия множества различных структур, включая правительства, общинные организации, частный сектор и неправительственные организации. Участники недавних конференций Организации Объединенных Наций затронули вопрос о населенных пунктах в своих программах действий, предложили практические пути достижения устойчивого развития и призвали к осуществлению Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года. Оратор подчеркивает необходимость укрепления международного сотрудничества, которое должно найти свое отражение в выделении соответствующих финансовых и технологических ресурсов, позволяющих развивающимся странам осуществить свои национальные планы.

36. Она вновь заявляет о готовности стран Группы "Рио" вести неустанную работу по созыву Конференции. В 1994 году в Эквадоре состоялось совещание министров стран Латинской Америки и Карибского бассейна по вопросам жилья. Другое совещание должно состояться вскоре в Сантьяго, Чили. Страны Латинской Америки и Карибского бассейна полностью сознают свои обязанности и ответственность в деле достижения устойчивого развития и улучшения условий жизни для своего народа. Настало время для согласованных действий. Необходимо поставить интересы людей на первый план и принимать ответственные решения, касающиеся нынешнего и будущих поколений.

37. Г-н СИНОДА (Япония) говорит, что его правительство высоко оценивает вклад, который внес Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам. В течение последних четырех лет Япония ежегодно уплачивала Центру взносы в размере 800 000 долл. США. Учитывая тот факт, что другие органы Организации Объединенных Наций несут большую ответственность в отношении вопросов, самым тесным образом связанных с населенными пунктами, он призывает к обеспечению координации между Центром и этими органами.

38. Вследствие стремительного роста численности населения и быстрых темпов урбанизации в развивающихся странах задача обеспечения жизнеспособности населенных пунктов стоит сегодня гораздо острее, чем в 1988 году. В свете приближающейся третьей основной сессии Подготовительного комитета оратор говорит, что обсуждения на Хабитат II не должны быть простым повторением тех дебатов, которые имели место на проведенных в последние годы международных конференциях по смежным вопросам. Ясно, что основное внимание в декларации по итогам Хабитат II должно быть уделено вопросам населенных пунктов. Конференцию следует расценивать как отправную точку, и государствам-членам и соответствующим органам системы Организации Объединенных Наций следует признать важность проведения последующих конкретных и эффективных мероприятий по ее итогам. Необходимо обеспечить эффективную координацию работы соответствующих многосторонних финансовых учреждений и других органов Организации Объединенных Наций в проведении последующих мероприятий по итогам Хабитат II и других состоявшихся в последнее время конференций Организации Объединенных Наций. Ответственность за это несут Экономический и Социальный Совет и Административный комитет по координации.

39. Г-н НГЕНО (Кения) говорит, что Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам играет исключительно важную роль в качестве глобального органа, координирующего программы и деятельность в области населенных пунктов. Он обладает также потенциалом для взаимодействия с другими учреждениями Организации Объединенных Наций в области оценки ущерба, причиненного населенным пунктам стихийными и антропогенными бедствиями и гражданскими войнами, и оказания помощи в деле реконструкции, восстановления и реинтеграции пострадавших общин.

40. Отмечая, что к 2000 году почти половина мирового населения будет проживать в больших и малых городах, оратор говорит, что, несмотря на отмечаемые в большинстве африканских стран высокие темпы урбанизации, большая часть континента остается преимущественно аграрным районом. Поэтому на предстоящей конференции необходимо будет рассмотреть не только вопросы развития городских районов, но и вопросы развития сельских районов. Необходимо будет также заново принять обязательства по предоставлению новых и дополнительных ресурсов в поддержку национальных усилий в целях осуществления глобального плана действий, как только последний будет утвержден. Задача создания благоприятных условий, являющаяся частью одной из основных стратегий в проекте глобального плана действий, настоятельно требует от правительств содействия усилиям других партнеров в области жилья, направленным на развитие жилищного сектора. Однако большинство африканских стран не имеет возможности мобилизовать надлежащий объем местных ресурсов с помощью чисто рыночного подхода. Сохраняется необходимость обеспечения систем социальной защиты и прямого государственного вмешательства для удовлетворения нужд неимущих слоев населения.

41. Секретариат Хабитат нуждается в четком мандате в отношении координации деятельности в области населенных пунктов. Ему также следует поручить выполнение задач взаимодействия, контроля и проведения последующей деятельности по итогам осуществления решений Конференции Хабитат II. Однако долгосрочная отдача и последовательное выполнение взятых правительствами и международным сообществом обязательств будут зависеть от наличия соответствующей политической воли. На национальном уровне Кения провела ряд мероприятий по подготовке к конференции, включая выявление и выбор "наилучшей практики" и представление по ней документа секретариату Хабитат II.

42. Делегация Кении обеспокоена тем, что в ходе упорядочения работы Центра Организации Объединенных Наций в Найроби может произойти значительное сокращение численности сотрудников категории общего обслуживания. В своих усилиях по сокращению потерь и преодолению своего финансового кризиса Организации следует обеспечивать максимально рациональное использование имеющихся ресурсов. Делегацию Кении тревожит довольно низкий показатель использования конференционных ресурсов в Найроби. Она просит Председателя Комитета по конференциям обеспечить рациональное распределение и использование таких ресурсов в целях повышения их экономической эффективности.

43. Г-н Стадтахен (Никарагуа), заместитель Председателя, занимает место Председателя.

44. Г-н КАБИР (Бангладеш) говорит, что проблемы, возникающие в связи с ростом численности населения и в связи с тенденцией к концентрации населения в городских районах, усложнили задачу национальных правительств и потребовали расходования значительных средств из их скудных ресурсов. Когда имеющиеся планы не успевают за стремительно растущей численностью городского населения, ослабляющей инфраструктуру и сферу обслуживания, не стоит удивляться тому, что значительная часть 700-миллионного населения развивающихся стран не имеет адекватного жилья и миллионы людей вынуждены жить на улице. Периодически повторяющиеся стихийные бедствия также сводят на нет усилия по обеспечению жилья, а обусловленная этим миграция населения в городские районы еще больше затрудняет работу городских вспомогательных служб.

45. Особый акцент в основных направлениях национальных действий, содержащихся в Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года, делается на улучшении организационной и нормативно-законодательной базы в жилищном секторе. В Бангладеш правительство в сотрудничестве с неправительственными организациями опробует систему предоставления жилищных кредитов, а также методы улучшения снабжения, доставки и повышения прочности строительных материалов, пригодных для использования неимущим населением сельских районов, подверженных

наводнениям. Еще одним важным направлением деятельности правительства является строительство недорогостоящего жилья. Кроме того, в Конституции Бангладеш предусмотрено, что государство несет основную ответственность за обеспечение своим гражданам всего необходимого для жизни, включая жилье.

46. Бангладеш активно участвует в процессе подготовки к Хабитат II и надеется, что по ее итогам будет принята декларация о глобальной политике и стратегии, в большей мере отвечающих современным задачам.

47. Г-н ДАДА (Пакистан) говорит, что судьба переговоров по основным документам, которые предстоит принять на Хабитат II, вызывает опасения в связи с нежеланием некоторых основных стран рассматривать аспект международного сотрудничества в области населенных пунктов в ходе обсуждений по глобальному плану действий, состоявшихся в рамках неофициальной редакционной группы. Отказ рассматривать этот вопрос мотивируется тремя аргументами. Во-первых, утверждается, что населенные пункты не являются жизненно важным вопросом, требующим решительных и согласованных международных действий. Этот аргумент не выдерживает никакой критики, поскольку проблемы бездомного населения, обитателей трущоб и жителей городских районов, не имеющих элементарных удобств, являются настолько серьезными и обрекают людей на такие тяжкие страдания, что требуют безотлагательного решения. Кроме того, эти проблемы являются причиной порочных социальных явлений и политических волнений. Именно поэтому международные учреждения, занимающиеся вопросами развития, во главу угла поставили насущную необходимость уделения первостепенного внимания населенным пунктам – один лишь Всемирный банк финансирует 11 000 проектов в этой области.

48. Во-вторых, подчеркивается, что национальные правительства должны вновь взять на себя главную ответственность в этой области. Хотя этот тезис неоспорим, он не исключает необходимости международного сотрудничества. Этот же аргумент в равной степени применим и в области прав человека, окружающей среды и обеспечения равенства мужчин и женщин.

49. В-третьих, утверждается, что международное сообщество не может дать многого для поддержки национальных усилий в области населенных пунктов. Это неверно. В любой развивающейся стране основными предпосылками достижения целей обеспечения жилья для всех являются предложение земельных участков и финансовых средств по доступным ценам и предоставление соответствующей технологии. Для обеспечения этих предпосылок необходимо международное сотрудничество на макро- и микроуровне, которое помогло бы устранить торговые барьеры, решить проблему задолженности и стимулировать передачу технологии. Передача международных знаний и опыта хозяйственного управления крупными городскими районами и обмен "ноу-хау" будут полезны в ряде областей, таких, как производство недорогостоящих строительных материалов, развитие систем общественного транспорта и разработка экономических планов в области санитарии и водоснабжения.

50. В целях достижения целей Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года правительство Пакистана, в частности, провело исследования по оценке параметров жилищной проблемы, приступило к осуществлению национальной программы действий, направленной на восполнение ежегодного дефицита жилищного бюджета и ликвидацию отставания, и занимается созданием возобновляемого фонда жилищного строительства, призванного стимулировать реализацию проектов в области строительства недорогостоящего жилья.

51. Поскольку для решения конкретной задачи обеспечения жилья для всех одних лишь национальных усилий недостаточно, делегация Пакистана надеется, что по итогам Хабитат II всеми участниками процесса будут приняты практические обязательства по решению вопроса о населенных пунктах.

52. Г-н РУДЕНСКИЙ (Российская Федерация) говорит, что проблема населенных пунктов, охватывающая социальные, экономические, промышленные, технологические, административные и экологические аспекты, приобрела глобальные масштабы. Именно в мегаполисах проверяются многообещающие модели экологически устойчивого экономического и социального развития. Уже сейчас ясно, что на развитие населенных пунктов в XXI веке будут оказывать влияние нынешние структурные изменения, происходящие в мировой экономике, создание глобальной информационной инфраструктуры и внедрение незагрязняющих технологических и производственных процессов. Эти факторы следует учитывать при выработке рекомендаций в отношении национальных стратегий устойчивого градостроительства.

53. Положения резолюции 15/11 Комиссии по населенным пунктам, касающиеся использования незагрязняющих источников энергии в области транспорта и градостроительства и обеспечения безопасности населенных пунктов, следует учитывать при налаживании рабочих отношений между Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Комиссией по устойчивому развитию и Комитетом по новым и возобновляемым источникам энергии и энергетическим ресурсам в целях развития.

54. Придавая большое значение процессу подготовки к Хабитат II, его делегация вместе с тем считает, что проблемы стран с переходной экономикой не получили должного освещения вопреки призывам, содержащимся в резолюции 15/5. Что касается проекта итогового документа Конференции, то заметный прогресс достигнут в подготовке преамбулы и раздела II "Цели и принципы". Вместе с тем должна быть отражена необходимость достижения в национальной жилищной политике оптимального баланса между государственным и частным секторами, при обеспечении надлежащей роли местных органов власти, неправительственных организаций и женщин. Достижение необходимого уровня финансирования также потребует проявления доброй воли со стороны всех членов международного сообщества. Предстоящая сессия Подготовительного комитета будет иметь большое значение, и его делегация будет стремиться к обеспечению ее успешного проведения.

55. Г-жа РАДУХОВСКА-БРОХВИЧ (Польша), ссылаясь на резолюцию 15/5 Комиссии по населенным пунктам, говорит, что в силу сложных проблем, с которыми сталкиваются страны с переходной экономикой в области жилья, они заслуживают особого внимания и содействия на этапах разработки и осуществления политики, в частности в отношении укрепления потенциала в области жилья и населенных пунктов. В процессе подготовки к Хабитат II больший упор следует делать на необходимости создания социальной инфраструктуры в городских и сельских населенных пунктах. В этой связи больше внимания следует уделять восстановлению районов, пострадавших в результате вооруженных конфликтов и локальных войн, особенно обеспечению жильем перемещенных лиц и беженцев.

56. Следует принять также меры по поощрению обмена опытом как на национальном, так и на международном уровне, а соответствующим организациям системы Организации Объединенных Наций, а также другим международным и неправительственным организациям следует создать механизмы многостороннего и двустороннего взаимодействия, используя для этой цели мероприятия, проводимые в рамках подготовительного процесса.

57. Г-н ЖЕБРАКОВСКИЙ (Чешская Республика) говорит, что, хотя, по его мнению, проведение Генеральной Ассамблеей регулярного обзора основной деятельности, связанной с Хабитат, включая Глобальную стратегию в области жилья до 2000 года и подготовку к Хабитат II, весьма актуально, особого подхода требуют подготовительные мероприятия. Установление скромных, но реалистичных и четко ориентированных задач в гораздо большей степени отвечало бы целям Конференции, чем попытки формулирования слишком далеко идущих целей, которые никогда не будут достигнуты даже в случае их утверждения.

58. Хотя процесс подготовки к Хабитат II, как представляется, продвигается в верном направлении, переговоры по таким исключительно важным элементам, как организационные механизмы и обязательства, еще не завершены. В этой связи делегация Чешской Республики надеется, что обсуждения в Комитете будут способствовать принятию в Стамбуле серьезного, целенаправленного, хорошо сбалансированного и реалистичного документа.

59. Жилищные и городские проблемы относятся к числу наиболее тяжелых проблем, с которыми сталкивается его страна в переходный период. Именно поэтому правительство Чешской Республики надеется на международное сотрудничество и помощь в этом секторе, повышая при этом свою готовность оказать поддержку и поделиться своим опытом.

60. Региональный уровень – это естественная платформа для международного рассмотрения проблем населенных пунктов и жилья и одновременно надлежащая отправная точка для глобальных обсуждений. Чешская Республика, избранная в члены Комиссии по населенным пунктам, впервые внесла добровольный взнос в поддержку деятельности Хабитат II. Давая высокую оценку секретариату Хабитат и Подготовительному комитету за их усилия по вводу в компьютерную сеть "Интернет" как можно большего объема информации и как можно большего числа документов, оратор выражает надежду, что в будущем и Секретариат Организации Объединенных Наций, и делегации будут шире работать с документацией в электронной форме.

61. Г-н ДЕ СИЛЬВА (Шри-Ланка) говорит, что вопрос обеспечения адекватным жильем всех людей, как представляется, стал одним из основных вопросов, волнующих международное сообщество. В его стране предприняты значительные усилия по обеспечению жильем населения, главным образом неимущих слоев населения, посредством целого ряда программ. Хотя основная доля усилий в этой области предпринималась через государственные учреждения, частный сектор и неправительственные организации также поощрялись к участию в реализации стратегии в области жилья и улучшении качества жилищных условий и условий жизни. Эта стратегия позволила правительству мобилизовать участие населения с помощью программ самопомощи. Хотя Шри-Ланка высоко ценит международное сотрудничество и опыт в этой сфере, она успешно применяет и собственные рецепты для решения проблемы бездомных и связанных с этим проблем. Вклад Хабитат в этой связи достоин высокой оценки.

62. В контексте высоких темпов урбанизации мирового населения и сопутствующих этому процессу социальных и экономических кризисов тема Хабитат II как конференции по проблемам крупных городов приобретает особую актуальность. Делегация Шри-Ланки надеется, что в выводах, которые будут выработаны участниками этой Конференции, будут освещены некоторые проблемы и решения, которые помогут в выработке более целостного подхода к обеспечению населения жильем и улучшению условий его жизни. В целях содействия участию в работе Конференции на возможно более высоком уровне международному сообществу следует оказать надлежащую поддержку и помощь секретариату Конференции.

63. Г-н БРЕСЛЕР (Соединенные Штаты Америки) говорит, что нынешний проект повестки дня Хабитат по отдельным моментам расходится с Рио-де-Жанейрскими принципами, в нем затрагиваются вопросы, которые выходят за рамки компетенции Комиссии по населенным пунктам и Секретариата. В этой связи он поддерживает призыв представителя Японии к уделению большего внимания проекту повестки дня и обеспечению более широкого участия Экономического и Социального Совета в подготовке к Конференции.

64. Его делегация поддерживает концепцию правительства как содействующей стороны и считает, что наиболее эффективным является то правительство, которое дает людям возможность самим принимать решения, а не принимает эти решения за них. Соблюдение этих основополагающих принципов должно быть лейтмотивом всего документа.

65. Хотя главную ответственность за обеспечение развития несут государства, решения в жилищном секторе чаще всего принимаются отдельно взятыми людьми. Поэтому темой Хабитат II должно стать оказание населению помощи в принятии этих микрорешений, которые должны стать составными элементами обоснованного общего решения. Любой документ, в котором основной акцент делался бы на государственный подход, на нереальные надежды как центральных, так и местных органов управления и на непродуктивное государственное вмешательство, будет неприемлемым для его правительства. Вместо этого его правительство предлагает идею партнерства, которое приводилось бы в движение на местном уровне и поддерживалось бы на уровне муниципальных органов управления, органов управления штатов и центрального правительства. В конечном счете в повестке дня Хабитат II должен придаваться надлежащий вес роли основных участников жилищного сектора, таких, как местные органы власти, микрорайонные ассоциации, неправительственные организации и женщины, а также подчеркиваться важность транспарентности, гражданской ответственности и участия населения на всех уровнях принятия решений по всем вопросам, касающимся населенных пунктов.

66. Соединенные Штаты проводят национальную жилищную политику, в рамках которой ведется постоянный поиск надлежащего баланса между государственным и частным секторами. Для обеспечения эффективности повестки дня в ней следует подчеркнуть, что основа успеха коренится в индивидуальных и общинных мероприятиях, проводимых при содействии государства. Соединенные Штаты против формулировки нового права на жилье. Необходимо проводить различие между потребностями и основными правами человека.

67. Оратор твердо отстаивает идею равного доступа, который обеспечивает широкий индивидуальный выбор и общинное участие, тогда как идея справедливого доступа нередко ограничивает выбор. В этом смысле справедливость и равенство не являются взаимозаменяемыми понятиями. Хотя акцент на проблемах городов, сделанный в повестке дня Хабитат II, отражает реалии, с которыми столкнется мир в XXI веке, значение поддержания жизненно важных связей между сельскими и городскими районами не находит при таком подходе надлежащего отражения. Следует проводить реалистичную политику, обеспечивающую устойчивое развитие секторов обрабатывающей промышленности и соответствующее укрепление их связей с окружающими их регионами, являющимися производителями продовольствия.

68. Аналогичным образом, в разделах, касающихся землепользования, также должно быть признано решающее значение сбалансированного подхода в этой области для обеспечения учета всех основных потребностей, включая использование земель для охраны природных ресурсов и производства продовольствия. Населенные пункты больше любой другой переменной в уравнении устойчивого развития зависят от усилий отдельно взятых людей и общин, которые действуют в рамках, установленных и поддерживаемых на национальном уровне.

69. Правительство Соединенных Штатов желает Хабитат II успеха и с этой целью внесло в Секретариат дополнительный взнос сверх своего обычного годового взноса. В этой связи Агентство Соединенных Штатов по международному развитию (ЮСАИД) играет ключевую роль в финансировании подготовки национальных планов развивающимися странами, особенно странами Африки.

70. Г-жа АРЫСТАНБЕКОВА (Казахстан) говорит, что проблемы населенных пунктов являются неотъемлемой частью международного устойчивого развития. Ее делегация позитивно расценивает широкое международное сотрудничество по подготовке к Конференции Хабитат II и важные мероприятия, проведенные региональными комиссиями. К примеру, состоявшееся в рамках Европейской экономической комиссии совещание по проблемам стран с переходной экономикой предоставило государствам возможность обменяться опытом и определить общие интересы.

71. Достаточно плодотворно развивается сотрудничество в области координации деятельности по развитию населенных пунктов между государствами – участникам Содружества Независимых Государств (СНГ). Эти государства проводят важную работу по адаптации Программы жилищных показателей в соответствии с условиями стран с переходной экономикой. Общий анализ региональных мероприятий, в том числе тенденций развития соответствующих национальных политик, мог бы быть основан на "Критериях выявления наилучшей практики".

72. Рекомендации Подготовительного комитета учитываются в Казахстане. Двухлетним национальным планом действий предусматривается реализация программы по социальной защите и совершенствованию нормативно-законодательной базы. Развитие населенных пунктов является одним из основных компонентов общей национальной политики развития Казахстана. Вместе с тем структурная экономическая перестройка оказывает негативное воздействие на развитие жилищной политики, и Казахстан и другие государства переходного периода нуждаются в технической и финансовой поддержке для осуществления подготовительного процесса. Более 100 стран мира создали национальные подготовительные комитеты, продемонстрировав тем самым живую заинтересованность в развитии располагающих здоровыми условиями, безопасных и устойчивых населенных пунктов.

73. В заключение ее делегация поддерживает мнение Генерального секретаря о том, что Конференция Хабитат II должна стать кульминацией огромного количества конференций и встреч на высшем уровне, проведенных за последние годы, и с ее помощью принятые в ходе этих конференций рекомендации должны быть воплощены в эффективные действия на уровне населенных пунктов.

Заседание закрывается в 13 ч. 10 м.